

LA EXPLOTACIÓN DE AUDICIONES MUSICALES COMO RECURSO DIDÁCTICO DE LOS NIVELES INICIALES

MARÍA DOLORES MARTÍN ACOSTA
Universidad de Málaga

RESUMEN. La idea principal de este trabajo consiste en aportar un material específico que pueda ser llevado a las clases de audición en los niveles iniciales. Para ello, hemos realizado el análisis exhaustivo de tres canciones con la intención de que el profesor sea consciente de los objetivos que persigue en cada audición. Además se proponen ejercicios concretos que ayudarán a los estudiantes a involucrarse en las canciones aportando sus propias ideas y conocimientos de la lengua española.

PALABRAS CLAVE. Audición, nivel inicial, canción.

ABSTRACT. The aim of this paper is to provide additional and specific material that can be used for audition classes in elementary level. For this reason, an exhaustive study on three songs has been carried out with the main goal of the teacher to be aware of the purpose of the audition. Once the students have listened to each song, specific exercises are proposed to help students to be involved in the activity in a way that they can provide their own ideas as well as their previous knowledge of Spanish.

KEY WORDS. Audition, elementary level, song.

1. INTRODUCCIÓN

Una de las consecuencias del auge que posee la enseñanza de E/LE es que aparecen continuamente métodos y materiales que intentan facilitar el aprendizaje del español mediante la motivación de los estudiantes.

La canción, entendida como material didáctico, es un recurso muy efectivo en la enseñanza de lenguas extranjeras porque motiva a los estudiantes durante su aprendizaje. Pero la aplicación de este material queda normalmente limitado a alumnos de clases de niveles superiores, ya que las canciones requieren habitualmente por parte de los estudiantes unos conocimientos previos de la gramática de la lengua y un alto nivel de comprensión de la misma.

Proponemos aplicar este método en clases con alumnos que inician sus estudios de español o que tienen un nivel de español muy elemental. Para resolver la aparente incompatibilidad que surge al asociar la canción con principiantes en el español, presentamos un repertorio de canciones que demuestran que analizando y seleccionando previamente el material adecuado, estas pueden ser aplicadas en clases con niveles básicos.

En resumen, el objetivo de la comunicación que presentamos es el de aportar un material específico en la enseñanza-aprendizaje del español y para ello, proponemos la canción como recurso didáctico que fomenta la comprensión auditiva también en niveles básicos de aprendizaje.

2. MATERIAL SELECCIONADO

Hemos seleccionado tres canciones del grupo Los Panchos, que pertenecen al CD *Mil años más de amor*: *Qué bonito amor*, *Quizá, quizá, quizá* y *Solamente una vez*.

2.1. QUÉ BONITO AMOR

*Qué bonito amor
qué bonito cielo
qué bonita luna
qué bonito sol
qué bonito amor
yo lo quiero mucho
porque siento todo
lo que siento yo
ven juntito a mí
quiero que tus manos
me hagan mil caricias
quiero estar en tí
dame más amor
pero más y más
quiero que me beses
como tú me besas*

y después te vas
yo comprendo que mi alma en la vida
no tiene derecho de quererte tanto
pero siento que tu alma me grita
me pide cariño y no más
no me aguanto
*Qué bonito amor
qué bonito cielo
qué bonita luna
qué bonito sol
qué bonito amor
si algo en mí cambió
te lo debo a ti
porque aquel cariño que quisieron tantos
me lo diste a mí*

2.2. QUIZÁ, QUIZÁ, QUIZÁ

Siempre que te pregunto
que cómo, cuándo y dónde
tú siempre me respondes:
quizá, quizá, quizá

*Así pasan los días
y yo desesperando
y tú, tú contestando:
quizá, quizá, quizá
estás perdiendo el tiempo
pensando, pensando
por lo que tú más quieras
¿hasta cuándo? ¿hasta cuándo?*

*Así pasan los días
y yo desesperando
y tú, tú contestando:
quizá, quizá, quizá
estás perdiendo el tiempo
pensando, pensando
por lo que tú más quieras
¿hasta cuándo? ¿hasta cuándo?*

*Así pasan los días
y yo desesperando
y tú, tú contestando:
quizá, quizá, quizá*

2.3. SOLAMENTE UNA VEZ

Solamente una vez
amé en la vida
solamente una vez
y nada más

*Una vez nada más
en mi huerto
brilló la esperanza
la esperanza que alumbra*

una vez nada más
 en mi huerto
 brilló la esperanza
 la esperanza que alumbra
 el camino de mi soledad
 una vez nada más
 se entrega el alma
 con la dulce y total renunciación
 y cuando ese milagro realiza
 el prodigio de amarse
 hay campanas de fiesta
 que cantan en el corazón

el camino de mi soledad
 una vez nada más
 se entrega el alma
 con la dulce y total renunciación
 y cuando ese milagro realiza
 el prodigio de amarse
 hay campanas de fiesta
 que cantan en el corazón

3. ¿CÓMO HEMOS SELECCIONADO EL MATERIAL CON EL QUE VAMOS A TRABAJAR?

Para seleccionar el material con el que íbamos a trabajar en clase tuvimos en cuenta los siguientes aspectos:

1. Que hubiera el mayor número posible de estructuras repetidas. Como observamos en los apartados 2.2. y 2.3., la letra de ambas canciones está duplicada.
2. El léxico en general debía ser sencillo, e incluso haber sido facilitado durante las clases previas. En aquellos casos en los que las palabras que aparecen en las letras fueran desconocidas por los estudiantes, se facilitaría su significado a lo largo de las explicaciones o antes de la audición.
3. Los tiempos verbales que aparezcan en las letras de las canciones debían estar en presente o en aquellos tiempos que ya se hubieran estudiado en clase. En la canción, *Solamente una vez* observamos algunos verbos en pretérito indefinido.
4. En cuanto a la sintaxis, buscamos en la medida de lo posible, que fueran estructuras sintácticas sencillas, evitando las construcciones subordinadas.

4. ¿CÓMO LLEVAMOS A CABO LA EXPLOTACIÓN DE LAS AUDICIONES?

Antes de llevar las canciones al aula, debemos trabajar primero con las letras de las tres canciones y para ello hemos decidido usar los *huecos en blanco*, de modo que los estudiantes los rellenen durante la audición. La elección de los huecos en blanco no ha sido una elección aleatoria, ya que pretendemos desglosar la letra de la canción y de este modo el profesor pueda ser consciente de cuáles son los objetivos, en cuanto al léxico, que se persiguen a lo largo de la audición.

Para la audición de las canciones, vamos a seguir un orden de acuerdo con el nivel de dificultad. Hemos considerado que las canciones *Qué bonito amor*, y *Quizá, quizá, quizá* van

a ser las primeras, ya que en *Solamente una vez* aparecen verbos en pasado, lo que supone por parte del estudiante un conocimiento ya adquirido del tiempo presente.

4.1. QUÉ BONITO AMOR

La primera audición será la de la canción *Qué bonito amor*, además de los verbos en presente, los sustantivos que deben rellenar los alumnos son sustantivos concretos, a excepción del sustantivo abstracto *amor*, que no supone en su aprendizaje gran dificultad por parte del estudiante extranjero.

A continuación, observamos que hemos incluido la letra de la canción ya con los espacios en blanco que los estudiantes deben rellenar:

Qué _____	yo _____ que mi alma en la vida
qué _____	no _____ derecho de quererte tanto
qué _____	pero _____ que tu alma me grita
qué _____	me pide cariño y no más
qué _____	no me aguanto
yo lo _____ mucho	qué _____
porque _____ todo	qué _____
lo que _____ yo	qué _____
ven juntito a mí	qué _____
quiero que tus _____	qué _____
me hagan mil caricias	si algo en mí cambió
quiero _____ en ti	te lo _____ a ti
dame más _____	porque aquel cariño que quisieron tantos
pero más y más	me lo diste a mí
quiero que me beses	
como tú me _____	Qué _____
y después te _____	

Los espacios en blanco que los estudiantes tienen que completar están formados por los siguientes sustantivos: *amor, cielo, luna, sol, manos*; por el adjetivo: *bonito*; y por los verbos: *quiero, siento, sienta, estar, besas, vas, comprendo, tiene, sienta y debo*.

Si observamos las palabras que los estudiantes deben rellenar, nos damos cuenta de que dentro el grupo de los sustantivos podemos por un lado trabajar con un campo léxico determinado que estaría formado por: *cielo, luna y sol*; por otro lado el sustantivo *manos* cuya importancia reside en que el estudiante aprenda desde los niveles iniciales que *mano* es un sustantivo de género femenino; y por último, el sustantivo abstracto *amor*. En el caso de que este sustantivo no formara parte aún de la competencia léxica de los estudiantes, se intentará que sea incorporado de forma sencilla.

En lo se que refiere a los verbos, nueve de los diez que forman el total, aparecen en presente de indicativo, y el último aparece en la forma no personal de infinitivo. De los verbos en tiempo presente, aparecen en primera persona de singular: *quiero, siento (x2), comprendo y debo*; en segunda persona: *besas y vas*; y en tercera persona: *siente y tiene*. Por último, encontramos en la forma de infinitivo el verbo *estar*. En este repertorio de verbos, se aprecia que trabajaremos tanto con verbos regulares como con verbos irregulares.

Una vez que los espacios en blanco se hayan completado, en algunos casos con la ayuda del profesor, el siguiente paso va a consistir en una serie de preguntas que se plantearán en el aula, y que harán referencia a la letra de la canción. El sentido que tiene el

realizar estas preguntas, consiste en la necesidad de que el trabajo por parte de los estudiantes, no sea una tarea puramente mecánica, es decir, en el simple hecho de reproducir por escrito lo que se ha escuchado. Se pretende con esto, que además de que se consiga una interacción (profesor-alumno) en el aula, los estudiantes además recapaciten sobre aquellos puntos que se demandan y que en la medida de lo posible los aprendices vuelvan a retomar la letra de la canción, ya no solamente como agentes pasivos sino también como agentes activos, involucrándose en la canción y aportando sus propias ideas o conocimientos.

Para esta primera canción proponemos las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo se llama la canción?
2. Una palabra en español, para decir 'no bonito'.
3. Explica el significado de las palabras: *cariño*, *amor* y *besar*.
4. Escribe los verbos (de la canción) que están en primera persona del singular (yo).

2.2. QUIZÁ, QUIZÁ, QUIZÁ

La segunda audición será de la canción *Quizá, quizá, quizá*: en este caso los huecos en blanco corresponden además de a sustantivos y a verbos, a partículas interrogativas, a pronombres personales y al adverbio de duda *quizá*.

A continuación observamos la canción con los espacios en blanco:

Siempre que te _____
que _____ y _____
tú siempre me _____:
_____, _____, _____

Así pasan los _____
y _____ desesperando
y tú, _____ contestando:
_____, _____, _____
estás perdiendo el _____
pensando, pensando
por lo que tú más quieras
¿hasta _____? ¿hasta _____?

Así pasan los _____
y _____ desesperando
y tú, _____ contestando:
_____, _____, _____
estás perdiendo el _____
pensando, pensando
por lo que tú más quieras
¿hasta _____? ¿hasta _____?

Así pasan los _____
y _____ desesperando
y tú, _____ contestando:
_____, _____, _____

Las palabras que faltan en los huecos en blanco, corresponden a los sustantivos: *días* y *tiempo*. En cuanto a los verbos, aparecen en tiempo presente *pregunto*, en primera persona del singular, y *respondes* en segunda persona del singular. Aparecen los pronombres personales de primera y segunda persona: *yo* y *tú*. Las partículas interrogativas: *cómo*, *cuándo* y *dónde*. Y por último el adverbio de duda *quizá*, que se repite en doce ocasiones.

En el caso de que los estudiantes no hayan completado todos los espacios o la mayoría de ellos, se volverá a repetir la audición. A continuación, en la pizarra haremos una lista con todas las palabras que se hayan apuntado en los huecos en blanco. La lista de la pizarra estaría compuesta teóricamente por las siguientes palabras en el mismo orden:

Pregunto, cómo, cuándo, dónde, respondes, quizá (X3), días, yo, tú, quizá (X3), tiempo, cuándo (X2).

Una vez confeccionada la lista se pedirá a los alumnos que no vuelvan a retomar la letra de la canción, y trabajaremos únicamente con la lista de palabras. El objetivo es que a partir de esta lista de palabras, los estudiantes imaginen o inventen de qué trataba la canción, lógicamente los estudiantes que mejor hayan comprendido la letra de la canción, más se acercaran al verdadero significado de esta.

Como en el caso de la canción anterior en la que trabajamos con preguntas que se referían a la letra, en este caso se persigue de nuevo que los estudiantes de forma activa incorporen nuevas palabras y estructuras. La idea de confeccionar esta lista supone primeramente que los estudiantes rescriban las palabras que ya habían sido escritas anteriormente en los espacios. El siguiente paso, que consistiría en la invención de la historia a partir de las palabras, requiere un esfuerzo por parte de los alumnos que tendrían que relacionar las palabras entre sí, y después ordenarlas y reagruparlas.

De nuevo podremos abordar, si lo consideramos necesario, con una serie de preguntas que ayudarán a la invención de la historia:

1. ¿Cuántas personas (sujetos)? Yo / tú.
2. ¿Quién pregunta? y ¿qué pregunta? Yo / cómo / cuándo / dónde
3. ¿Quién responde? y ¿qué responde? Tú / quizá, quizá, quizá
4. ¿Cuánto tiempo? Días / tiempo

4.3. SOLAMENTE UNA VEZ

La última audición corresponde a la canción *Solamente una vez*: en este caso los espacios en blanco están formado únicamente por sustantivos y verbos.

Se les entregará la letra de la canción con los siguientes huecos en blanco:

Solamente una vez	que _____ en el _____
_____ en la _____	
solamente una vez	Una vez nada más
y nada más	en mi huerto
una vez nada más	_____ la _____
en mi huerto	la _____ que alumbraba
_____ la _____	el _____ de mi soledad
la _____ que alumbraba	una vez nada más
el _____ de mi soledad	se entrega el _____
una vez nada más	con la _____ y total renunciación
se entrega el _____	y cuando ese _____ realiza
con la _____ y total renunciación	el prodigio de _____
y cuando ese _____ realiza	hay campanas de _____
el prodigio de _____	que _____ en el _____
hay campanas de _____	

Los huecos que los estudiantes deben rellenar, están formados por los siguientes sustantivos: *vida, esperanza, camino, milagro, fiesta, corazón*. Y por cuatro verbos, uno

aparece en tiempo presente: *cantan* (tercera persona del plural), otro en infinitivo: *amarse*, y los dos restantes en pretérito indefinido: *amé* y *brilló*.

En esta canción vamos a trabajar con un léxico más complicado, ya que aparecen sustantivos abstractos como: *milagro* y *esperanza*, por lo que en la mayoría de los casos tendremos que explicar a los estudiantes el significado de las palabras. Además es más probable que si los estudiantes desconocen el significado de las palabras, habrá que repasar con más atención los espacios que hayan rellenado.

Usaremos las preguntas para volver a la letra de la canción como ya hicimos con la canción *Qué bonito amor*. Pero en este caso, las preguntas harán referencia no sólo a las palabras que hemos rellenado sino también a las palabras que ya formaban parte del cuerpo de la letra. Estas son algunas de las preguntas:

1. ¿Cómo se llama la canción? ¿Qué significa?

Con esta primera pregunta pretendemos que el estudiante revise la letra completa de la canción aunque sea solamente superficialmente.

2. Señala los verbos de la canción. Hay un verbo en infinitivo en la canción ¿cuál es?

En este caso el estudiante, conozca o desconozca el significado de las palabras, debe ya distinguir las formas verbales de las restantes palabras.

A continuación, se demandará a los estudiantes el posible significado de las palabras que hemos rellenado:

3. ¿Qué significan camino, milagro y esperanza?

Después pasaremos a otras palabras que aparecían escritas en la letra:

4. ¿Qué significan los sustantivos *campanas* y *soledad*? ¿y el verbo *entregar*?

Por último, se pedirá a los estudiantes que elijan una palabra de la letra y a partir de esta palabra escriban otras que se relacionen con esta, por ejemplo, *fiesta*, entonces los estudiantes pueden relacionar palabras como: *bailar*, *comer*, *hablar*, *amigos*, etc.

5. CONCLUSIONES

Nuestro propósito en esta comunicación es poder contar con un material específico que pueda ser llevado a las clases de audición en los niveles iniciales. El primer paso consistió en la selección de tres canciones del grupo Los Panchos, a continuación ordenamos las canciones en función de la dificultad que estas podían presentar.

El siguiente paso radicó en el desglosamiento de las letras de las canciones con la intención de seleccionar las palabras que no aparecerían en las letras, es decir los espacios en blanco que los estudiantes deberían de rellenar durante las audiciones. Esta selección como ya dijimos, no debía ser aleatoria sino que el profesor habría sido consciente de las palabras que se ocultaban para después trabajar con ellas.

Cuando se llevan canciones al aula se persigue un objetivo que consiste en que el estudiante practique y mejore su comprensión auditiva de forma divertida. Nosotros pretendemos que además de que el estudiante desarrolle su capacidad auditiva en español, en cada canción el estudiante repase conocimientos que ya había adquirido y incluso que pueda

incorporar un nuevo léxico. Por tanto, en cada canción se buscan unos objetivos concretos, que son los siguientes:

En la primera canción, *Qué bonito amor*, se perseguía:

1. Practicar o adquirir un vocabulario específico.
2. Aprender que *mano* es un sustantivo de género femenino.
3. Practicar la conjugación de los verbos en el tiempo presente (verbos regulares e irregulares).
4. Adquirir la expresión: ¡*qué bonito* + sustantivo!

En la segunda audición, *Quizá, quizá, quizá*, se pretendía:

1. Repasar la conjugación de los verbos en tiempo presente.
2. Incorporar al léxico de los estudiantes el adverbio de duda: *quizá*.
3. Adquirir o practicar las partículas interrogativas: *cómo*, *cuándo* y *dónde*.
4. Repasar los pronombres personales.

En la última audición, *Solamente una vez*, nuestros objetivos son:

1. Repasar la conjugación de los verbos en pasado.
2. Incorporar un nuevo léxico formado principalmente por sustantivos abstractos.
3. Distinguir las formas verbales del resto de palabras.

La importancia que tiene el desglosar la letra de las canciones radica principalmente en el hecho de que el profesor, que funciona como un guía de clase, debe conocer el material con el que va a trabajar en el aula, y debe además ser consciente de los objetivos específicos que persigue con cada audición concreta.

Gracias al análisis realizado de las canciones hemos podido observar que las canciones podían ser llevadas a clases con niveles iniciales, esto no implica que las canciones no puedan también ser usadas en clases con niveles más altos. La conclusión, por tanto, sería que si analizamos y seleccionamos el material adecuado, hay canciones que podrán ser llevadas a distintos niveles, la cuestión estriba en cómo nosotros las enfoquemos y cómo queramos que los alumnos las trabajen.

BIBLIOGRAFÍA

- FERNÁNDEZ LÓPEZ, M^a DEL CARMEN (1995): «Materiales para la comprensión auditiva», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, Madrid, pp. 30-34.
- CORONADO GONZÁLEZ, MARÍA LUISA y GARCÍA GONZÁLEZ, JAVIER (1994): «De cómo usar canciones en el aula», *Actas del segundo Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 227-234.
- RODRIGO, CONCHI (1996): «Canciones: huecos no, gracias», *Actuales tendencias en la enseñanza del español como lengua extranjera II: Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*, León, Universidad de León, pp. 317-324.
- SANTOS ASENSI, JAVIER (1996): «Música española contemporánea en el aula de español», *Actuales tendencias en la enseñanza del español como lengua extranjera II: Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*, León, Universidad de León, pp. 367-378.